

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1965 Nr. 179

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende de beveiliging van machines (Verdrag Nr. 119  
aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie  
in haar 47ste zitting);  
Genève, 25 juni 1963*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1964, 9.

C. VERTALING

**Verdrag betreffende de beveiliging van machines**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau, en aldaar bijeengekomen in haar 47ste zitting op 5 juni 1963, en

Besloten hebbende, verschillende voorstellen aan te nemen met betrekking tot het verbod van verkoop, verhuur en gebruik van niet met doelmatige beveiligingsinrichtingen voorziene machines, welk onderwerp als vierde punt op de agenda van de zitting voorkomt, en

Besloten hebbende, dat deze voorstellen de vorm van een internationaal Verdrag zullen aannemen,

Neemt heden, de 25ste juni 1963, het navolgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als „Verdrag beveiliging machines 1963”.

## DEEL I

*Algemene bepalingen*

## Artikel 1

1. Alle, anders dan door menselijke kracht aangedreven machines, hetzij nieuw of tweede hands, worden aangemerkt als machines in de zin van dit Verdrag.

2. De bevoegde autoriteit in elk land beslist of en in hoeverre door menselijke kracht aangedreven machines, hetzij nieuw of tweede hands, gevaar voor lichamelijk letsel opleveren voor de persoon die ermee werkt en of deze machines als machines in de zin van dit Verdrag moeten worden beschouwd. Deze beslissingen worden genomen na overleg met de daarbij betrokken meest representatieve organisaties van werkgevers en werknemers. Het initiatief tot zulk een overleg kan worden genomen door iedere organisatie van werkgevers en werknemers.

3. De bepalingen van dit Verdrag zijn slechts van toepassing op:

- a) zich voortbewegende weg- en railvoertuigen voor zover de veiligheid van het bedieningspersoneel in het geding is;
- b) op mobiele landbouwwerktuigen voor zover de veiligheid van de met deze machines omgaande werknemers in het geding is.

## DEEL II

*Verkoop, verhuur, overdracht krachtens een andere titel en tentoonstelling*

## Artikel 2

1. De verkoop en verhuur van machines waarvan de gevaarlijke onderdelen — zoals omschreven in het derde en vierde lid van dit artikel — niet op doelmatige wijze zijn beveiligd, worden door de nationale wetgeving verboden of door andere even doeltreffende maatregelen voorkomen.

2. De overdracht krachtens andere titel en het tentoonstellen van machines waarvan de gevaarlijke onderdelen — zoals nader is aangegeven in het derde en vierde lid van dit artikel — niet op doelmatige wijze zijn beveiligd, worden voor zover de bevoegde autoriteit dat wenselijk oordeelt door de nationale wetgeving verboden of door andere even doeltreffende maatregelen voorkomen. Evenwel zal gedurende het tentoonstellen van de machines het tijdelijk verwijderden van de beveiligingen ten einde de machines te demonstreren niet worden geacht inbreuk te maken op deze bepaling, mits behoorlijke voorzorgsmaatregelen worden getroffen om elk gevaar voor personen te voorkomen.

3. Alle uitstekende schroeven, bouten en spieën en, voor zover voorgeschreven door de bevoegde autoriteit, andere uitstekende delen van enigerlei bewegend deel van een machine die, wanneer zij in beweging zijn ook gevaar kunnen opleveren voor personen die ermee in aanraking komen, dienen op dusdanige wijze te worden ontworpen — hetzij verzonken hetzij afgeschermd — dat gevaar wordt voorkomen.

4. Alle vliegwielen, tandwieloverbrengingen, conische en cilindrische frictieaandrijvingen, nokken, riemschijven, drijfriemen, kettingen, rondsels, wormoverbrengingen, krukstangen en glijblokken en voor zover voorgeschreven door de bevoegde autoriteit drijfassen (met inbegrip van aseinden) en ander drijfwerk die, wanneer zij in beweging zijn ook gevaar kunnen opleveren voor personen die ermee in aanraking komen, dienen op zodanige wijze te worden ontworpen of beschermd dat zij geen gevaar opleveren. De bedieningsorganen dienen ook op zodanige wijze te worden ontworpen of beschermd dat zij geen gevaar opleveren.

#### Artikel 3

1. Artikel 2 is niet van toepassing op machines of gevaarlijke onderdelen daarvan zoals in dat artikel is bepaald, die:

- a) door hun constructie een beveiliging bieden, die gelijk staat met die welke doelmatige beveiligingsinrichtingen bieden;
- b) bestemd zijn zodanig geïnstalleerd of geplaatst te worden, dat zij daardoor een beveiliging bieden, die gelijk staat met die welke doelmatige beveiligingsinrichtingen bieden.

2. Het verbod van verkoop, verhuur, overdracht krachtens een andere titel of van tentoonstelling van machines zoals voorzien in het eerste en tweede lid van artikel 2, is niet van toepassing op machines die zodanig zijn geconstrueerd dat gedurende het onderhoud, smeren, verwisselen van bewegende delen en bijstellen aan de voorwaarden gesteld in het derde en vierde lid van artikel 2 niet geheel kan worden voldaan, mits deze handelingen kunnen worden uitgevoerd in overeenstemming met de algemeen aanvaarde veiligheidsnormen.

3. Het verbod van artikel 2 is niet van toepassing op de verkoop of overdracht krachtens andere titel van machines bestemd voor opslag, sloop of revisie. Deze machines mogen echter na opslag of revisie niet worden verkocht, verhuurd, overgedragen krachtens andere titel of worden tentoongesteld, tenzij zij beveiligd zijn overeenkomstig het bepaalde in artikel 2.

#### Artikel 4

De verplichting tot nakoming van het bepaalde in artikel 2 rust op de verkoper, de verhuurder of op degene die de machines overdraagt krachtens andere titel of op de exposant, alsmede, in passende gevallen volgens de nationale wetgeving, op hun respectieve last-

hebbers. Deze verplichting rust op de fabrikant wanneer hij machines verkoopt, verhuurt of overdraagt krachtens andere titel of tentoonstelt.

#### Artikel 5

1. Iedere Lid-Staat kan een tijdelijke ontheffing verlenen van de bepalingen van artikel 2.

2. De voorwaarden en duur van deze tijdelijke ontheffing, die in geen geval langer mag zijn dan drie jaar met ingang van de inwerkingtreding van dit Verdrag voor de betreffende Lid-Staat, dienen te worden geregeld door de nationale wetgeving of door andere even doeltreffende maatregelen.

3. Voor de toepassing van dit artikel dient de bevoegde autoriteit de meest representatieve daarbij betrokken organisaties van werkgevers en werknemers te raadplegen, alsmede in voorkomende gevallen de organisaties van fabrikanten.

### DEEL III

#### *Gebruik*

#### Artikel 6

1. Het gebruik van machines waarvan een gevaarlijk onderdeel met inbegrip van de bewegende delen ter plaatse van bediening niet voorzien is van een doeltreffende beveiliging, dient te worden verboden door de nationale wetgeving of te worden voorkomen door andere even doeltreffende maatregelen. Wanneer dit verbod evenwel niet geheel kan worden nageleefd zonder het gebruik van de machine onmogelijk te maken, dient dit niettemin zoveel als het gebruik toelaat te worden toegepast.

2. De machines dienen beveiligd te zijn in overeenstemming met de nationale verordeningen en normen betreffende veiligheid en arbeidshygiëne.

#### Artikel 7

De verplichting tot naleving van artikel 6 rust op de werkgever.

#### Artikel 8

1. De bepalingen van artikel 6 zijn niet van toepassing op machines of onderdelen daarvan, die door constructie, wijze van opstelling of door hun plaats even veilig zijn alsof zij beveiligd waren door doelmatige beveiligingen.

2. De bepalingen van artikel 6 en artikel 11 staan het onderhoud, smeren, verwisselen van bewegende delen of bijstellen van machines, of onderdelen daarvan, niet in de weg, in zoverre deze handelingen worden uitgevoerd in overeenstemming met de algemeen aanvaarde veiligheidsnormen.

### Artikel 9

1. Iedere Lid-Staat kan een tijdelijke ontheffing verlenen van de bepalingen van artikel 6.

2. De voorwaarden en de duur van deze tijdelijke ontheffing, die in geen geval langer mag zijn dan drie jaar met ingang van de inwerkingtreding van dit Verdrag voor de betreffende Lid-Staat, dienen te worden geregeld door de nationale wetgeving of door andere even doeltreffende maatregelen.

3. Voor de toepassing van dit artikel dient de bevoegde autoriteit de meest representatieve daarbij betrokken organisaties van werkgevers en werknemers te raadplegen.

### Artikel 10

1. De werkgever dient maatregelen te nemen om de werknemers op de hoogte te stellen van de nationale wetgeving betreffende de beveiliging van machines en dient hen op passende wijze in te lichten over de gevaren die het gebruik van machines medebrengt, alsmede over de te nemen voorzorgsmaatregelen.

2. De werkgever dient een zodanig arbeidsmilieu te scheppen en te handhaven dat de werknemers bij de bediening van de in dit Verdrag bedoelde machines geen gevaar lopen.

### Artikel 11

1. Geen werknemer mag een machine gebruiken zonder dat de beveiligingen ervan zijn aangebracht. Aan geen werknemer mag het gebruik van een machine worden opgedragen, waarvan de beveiligingen niet zijn aangebracht.

2. Een werknemer mag de aangebrachte beveiligingen niet buiten werking stellen. De beveiligingen waarmee een machine bestemd om door een werknemer te worden gebruikt, voorzien zijn, mogen niet buiten werking worden gesteld.

### Artikel 12

De bekrachtiging van dit Verdrag mag de rechten van de werknemers krachtens nationale wetten op het gebied van de sociale zekerheid of sociale verzekering niet aantasten.

### Artikel 13

De bepalingen van dit Deel van dit Verdrag met betrekking tot de verplichtingen van werkgevers en werknemers, zijn van toepassing op zelfstandigen, indien de bevoegde autoriteit hiertoe besluit en in zoverre zulks door haar wordt bepaald.

### Artikel 14

Voor de toepassing van dit Deel van dit Verdrag duidt de term „werkgever” eveneens in voorkomend geval de lasthebber van de werkgever aan in de zin waarin de nationale wetgeving dit verstaat.

## DEEL IV

*Toepassingsmaatregelen*

## Artikel 15

1. Alle noodzakelijke maatregelen, met inbegrip van het opleggen van doelmatige straffen, dienen te worden genomen voor een doeltreffende uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag.

2. Iedere Lid-Staat die dit Verdrag bekrachtigt neemt op zich om doelmatige controlediensten in te stellen ten einde toezicht te houden op de toepassing van de bepalingen van het Verdrag of zich ervan te overtuigen dat doeltreffend toezicht hierop wordt gehouden.

## Artikel 16

Er dienen nationale wetten ter uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag door de bevoegde autoriteit te worden opgesteld na overleg met de meest representatieve daarbij betrokken organisaties van werkgevers en werknemers, alsmede in voorkomende gevallen met de organisaties van fabrikanten.

## DEEL V

*Werkings sfeer*

## Artikel 17

1. De bepalingen van dit Verdrag zijn van toepassing op alle bedrijfstakken, tenzij de Lid-Staat die dit Verdrag bekrachtigt een beperkter toepassing vaststelt door een verklaring aan zijn bekrachtiging toe te voegen.

2. In gevallen waarin een verklaring betreffende een beperkter toepassing aan de bekrachtiging is toegevoegd:

a) zijn de bepalingen van het Verdrag ten minste van toepassing op bedrijven of bedrijfstakken met betrekking waartoe de bevoegde autoriteit, na overleg met de Arbeidsinspectie en met de meest representatieve daarbij betrokken organisaties van werkgevers en werknemers, bepaalt dat de machines in aanzienlijke mate worden gebruikt; het initiatief tot zulk een overleg kan worden genomen door een van bovengenoemde organisaties;

d) dient de Lid-Staat krachtens artikel 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie verslag uit te brengen over alle vorderingen die zijn gemaakt met betrekking tot een ruimere toepassing van de bepalingen van dit Verdrag.

3. Iedere Lid-Staat die een verklaring heeft afgelegd als bedoeld in lid 1 van dit artikel kan deze verklaring te allen tijde herroepen, hetzij geheel of ten dele, en wel door een nieuwe verklaring af te leggen.

## DEEL VI

*Slotbepalingen*

## Artikel 18

De formele bekrachtigingen van dit Verdrag dienen aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te worden medegedeeld ten einde te worden geregistreerd.

## Artikel 19

1. Dit Verdrag is slechts bindend voor die Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, wier bekrachtigingen door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

2. Het treedt in werking twaalf maanden nadat twee Lid-Staten hun bekrachtiging door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

3. Daarna treedt dit Verdrag in werking voor elk der andere Lid-Staten twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtiging van die Lid-Staten is geregistreerd.

## Artikel 20

1. Een Lid-Staat die dit Verdrag bekrachtigd heeft kan het opzeggen na het verstrijken van een termijn van tien jaar met ingang van de datum waarop het Verdrag het eerst van kracht wordt, door middel van een verklaring gericht aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau ten einde door hem geregistreerd te worden. Zulk een opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop deze opzegging is geregistreerd.

2. Iedere Lid-Staat die dit Verdrag heeft bekrachtigd en die niet binnen een jaar nadat de termijn van tien jaar — als bedoeld in het vorige lid — verstreken is, gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging, als bedoeld in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaar gebonden en zal daarna dit Verdrag kunnen opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaar op de voorwaarden bepaald in dit artikel.

## Artikel 21

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle hem door de Leden medegedeelde bekrachtigingen en opzeggingen.

2. Bij kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking zal treden.

## Artikel 22

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling te doen, ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van alle bijzonderheden betreffende alle bekrachtigingen en opzeggingen welke hij, overeenkomstig de voorgaande artikelen, heeft geregistreerd.

## Artikel 23

Telkens wanneer de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zulks nodig acht, dient deze Raad aan de Algemene Conferentie verslag uit te brengen over de toepassing van dit Verdrag en tevens na te gaan of het wenselijk is een gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

## Artikel 24

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende de algehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, dan zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt:

- a) de bekrachtiging door een Lid-Staat van het nieuwe Verdrag ipso jure met zich medebrengen de onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag, niettegenstaande de bepalingen van artikel 20, indien en zodra het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;
- b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, het onderhavige Verdrag niet langer door de Lid-Staten kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag blijft echter van kracht naar vorm en inhoud voor de Lid-Staten die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigd hebben.

## Artikel 25

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, behoorlijk aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar zeventenveertigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op 26 juni 1963.



TEN BLIJKE WAARVAN hun handtekeningen hebben geplaatst,  
op 27 juni 1963,

*De President van de Conferentie,*

(w.g.) ERIC DREYER

*De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*

(w.g.) DAVID A. MORSE

#### D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1964, 9.

#### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben, overeenkomstig artikel 18 van het Verdrag, hun bekrachtiging doen registreren door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève:

Guatemala .....	26 februari 1964
Sierra Leone .....	21 april 1964
Madagascar .....	1 juni 1964
de Centraalafrikaanse Republiek .....	9 juni 1964
Koeweit .....	23 november 1964
Niger .....	23 november 1964
Kongo (Brazzaville) .....	23 november 1964
Zweden .....	29 december 1964
de Dominicaanse Republiek .....	9 maart 1965
Ghana .....	18 maart 1965
Cyprus .....	29 maart 1965
Syrië .....	10 juni 1965

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 19, lid 2, op 21 april 1965 in werking getreden voor Guatemala en Sierra Leone.

Voor de overige in rubriek E vermelde Staten treden zij ingevolge artikel 19, lid 3, twaalf maanden na de aldaar aangegeven data in werking.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1964, 9.

Voor het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 41.

Uitgegeven de zesde oktober 1965.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

**TH. H. BOT.**